

CONFIDENTIAL

August 12, 1975

MEMORANDUM FOR MR. R.G. ROBERTSON

cc: Mr. Carter
Mr. Gravelle
Mrs. Reed

Form for a Proclamation
of the Governor General

As requested, I have prepared five copies, in French and in English, of the Form for a Proclamation of the Governor General, less the references to culture, and of the federal language rights. Appendix 3 (other languages) has not been added to this set. Three copies of the documents are attached and two were sent to Mr. Julien Chouinard, along with your covering letter.

In rereading the French version of the Proclamation, I noticed two small technical problems which are not of importance at this stage of discussion, but which should be raised when this document enters its final stage of drafting.

1. The word "et" has been placed at the beginning of section (c) of the preamble in the French version, whereas it is the last word of section (b) in the English version. The procedure followed in the English version seems preferable for the final draft. It is also the procedure used in the fourth Article (Part ?) of the Proclamation.

- 2 -

2. The last sentence of Article (Part ?) 4 of the Proclamation refers to "ce titre" - that is "this Part" - rather than "cet article". The Victoria Charter used the term Part/titre and each Part/titre was subdivided into articles. The reference to Parts/titres in the first two draft articles of the Proclamation also causes some ambiguity concerning the terminology that should be used. This matter should be kept in mind when the final draft is prepared.

A handwritten signature in blue ink that reads "James Ross Hurley". The signature is written in a cursive style with a large initial 'J'.

J.R. Hurley